

Al onze aan- en verkopen geschieden op MPC-condities (beschikbaar op aanvraag), gedeponereerd ter griffie van de Rechtbank te Den Haag d.d. 15 november 2017 onder nummer 53/2017, en de hierna genoemde aanvullende aan- en verkoopvoorwaarden, gedeponereerd ter griffie van de Rechtbank te Den Haag op 17 juli 2000 onder nummer 85/2000, wijzigingen in EU en/of nationale maatregelen voorbehouden. Voor zover de MPC-condities strijdig zijn met de aanvullende aan- en verkoopvoorwaarden van Alpha Milkpowders Holland B.V., prevaleren de bepalingen van deze aanvullende aan- en verkoopvoorwaarden.

AANVULLENDE AAN- EN VERKOOPVOORWAARDEN:

ARTIKEL 1

Deze voorwaarden zijn van toepassing op alle transacties van Alpha Milkpowders Holland B.V., tenzij anders overeengekomen en schriftelijk door de directie van Alpha Milkpowders Holland B.V. bevestigd.

ARTIKEL 2

Alle door Alpha Milkpowders Holland B.V. verkochte en geleverde goederen blijven haar eigendom tot de koopsom en de onderhavige kosten aan Alpha Milkpowders Holland B.V. zijn betaald.

ARTIKEL 3

In geval van te late of ontbrekende betaling zal 1% interest per maand zijn verschuldigd alsmede buitengerechtelijke incassokosten ad 10%. De kosten van rechtsmaatregelen zullen integraal voor rekening van de debiteur zijn.

ARTIKEL 4

Alpha Milkpowders Holland B.V.'s aansprakelijkheid is beperkt tot het (de) factuurbedrag(en) van de onderhavige overeenkomst.

ARTIKEL 5

Alle door Alpha Milkpowders Holland B.V. aangegane contracten zijn onder voorbehoud van force majeure en overheids-/EU maatregelen.

ARTIKEL 6

Alle door Alpha Milkpowders Holland B.V. aangegane contracten zijn onderworpen aan Nederlands recht. Disputen onder deze overeenkomst zullen worden voorgelegd aan arbiters, conform het MPC-arbitragereglement, niettegenstaande de mogelijkheid van Alpha Milkpowders Holland B.V. om vordering voor te leggen aan de bevoegde burgerlijke rechter.

ARTIKEL 7

Reclamaties op geleverde goederen dienen binnen 8 dagen na ontvangst en vóór verwerking schriftelijk te zijn ingediend. Na deze datum ontvangen reclamaties zullen niet in behandeling worden genomen.

Tous nos achats et ventes se font aux conditions MPC (disponibles sur demande) déposées le 15 novembre 2017 au Greffe du Tribunal d'Arrondissement de La Haye sous la référence 53/2017, et aux conditions supplémentaires d'achat et de vente mentionnées ci-dessous, déposées le 17 juillet 2000 au Greffe du Tribunal d'Arrondissement de La Haye sous la référence 85/2000, sous réserve de modifications de la réglementation nationale et/ou européenne. Au cas où les conditions MPC seraient en contradiction avec les conditions supplémentaires d'achat et de vente, ces dernières prévaudraient sur les conditions MPC.

CONDITIONS SUPPLEMENTAIRES D'ACHAT ET DE VENTE:

ARTICLE 1

Les présentes conditions sont applicables à toutes les opérations traitées par Alpha Milkpowders Holland B.V. sauf instructions contraires stipulées par la Direction d'Alpha Milkpowders Holland B.V. et confirmées par écrit.

ARTICLE 2

Toutes les marchandises vendues et livrées par Alpha Milkpowders Holland B.V. demeurent la propriété de celle-ci jusqu'au paiement intégral de la facture correspondante et de tous les frais liés à l'opération.

ARTICLE 3

En cas de retard paiement ou de non-paiement des marchandises, des intérêts financiers à hauteur de 1% par mois seront facturés. De plus, il est alors dû au titre des coûts extrajudiciaires une indemnité de l'ordre de 10%. Les frais liés aux procédures judiciaires seront à la charge complète du débiteur.

ARTICLE 4

La responsabilité d'Alpha Milkpowders Holland B.V. est limitée aux montants de(s) facture(s) émise(s) par rapport au contrat concerné.

ARTICLE 5

Tous les contrats conclus par Alpha Milkpowders Holland B.V. s'entendent sauf cas de force majeure ou mesures particulières mises en place par le Gouvernement ou par l'Union Européenne.

ARTICLE 6

Tous les contrats conclus par Alpha Milkpowders Holland B.V. sont soumis au droit néerlandais. Toute contestation émise dans le cadre du contrat sera traitée par arbitrage MPC. Néanmoins, Alpha Milkpowders Holland B.V. se réserve le droit d'amener l'affaire devant le tribunal civil compétent.

ARTICLE 7

Toute réclamation concernant des marchandises livrées doit être émise par écrit dans les 8 jours de la livraison et avant la transformation des marchandises. Après expiration de ce délai, aucune réclamation ne sera acceptée.

All our purchases and sales are effected on MPC conditions (available upon request), filed at the Registry of the District Court of The Hague under number 53/2017 on 15 November 2017, and the hereafter said additional purchase and sales conditions filed at the Registry of the District Court of The Hague under number 85/2000 on 17 July 2000, subject to changes in EU and/or national regulations. In case the MPC conditions are in contradiction with the additional purchase and sales conditions, the latter conditions prevail over the MPC conditions.

ADDITIONAL PURCHASE AND SALES CONDITIONS:

ARTICLE 1

All transactions of Alpha Milkpowders Holland B.V. shall be subject to these conditions, unless otherwise agreed and confirmed in writing by the management of Alpha Milkpowders Holland B.V. only.

ARTICLE 2

All goods sold and supplied by Alpha Milkpowders Holland B.V. remain the property of Alpha Milkpowders Holland B.V. until payment of invoice amount(s) and related costs received in full.

ARTICLE 3

In case of late and/or non-payment 1% interest per month will be charged, whilst furthermore 10% extrajudicial costs will be charged. The cost of legal proceedings will be fully for debtor's account.

ARTICLE 4

Alpha Milkpowders Holland B.V.'s liability is limited to the invoice amount(s) of the subject contract.

ARTICLE 5

All contracts concluded by Alpha Milkpowders Holland B.V. are subject to force majeure and government/EU measures.

ARTICLE 6

All contracts concluded by Alpha Milkpowders Holland B.V. are subject to Dutch law. Disputes under the subject contract will be decided by MPC arbitration, notwithstanding Alpha Milkpowders Holland B.V.'s right to bring a case before the competent civil court.

ARTICLE 7

Claims upon goods supplied are to be lodged in writing within 8 days of receipt and before processing of goods. Claims received after this date, will not be dealt with.

Wir tätigen unsere Ein- und Verkäufe ausschließlich zu MPC-Bedingungen (auf Anfrage erhältlich) hinterlegt am 15. November 2017, Nr. 53/2017, bei der Kanzlei des Landgerichts in Den Haag und den nachstehenden zusätzlichen Ein- und Verkaufsbedingungen, hinterlegt am 17. Juli 2000, Nr. 85/2000, bei der Kanzlei des Landgerichts in Den Haag, soweit nicht E.U.- oder nationale Vorschriften dem entgegenstehen.

ZUSÄTZLICHE EIN- UND VERKAUFSBEDINGUNGEN:

ARTIKEL 1

Die Geschäftsbedingungen unterliegen ausschließlich den Allgemeinen Ein- und Verkaufsbedingungen von Alpha Milkpowders Holland B.V., es sei denn, die abweichende Geschäftsbedingungen werden von der Direktion von Alpha Milkpowders Holland B.V. schriftlich anerkannt.

ARTIKEL 2

Die von Alpha Milkpowders Holland B.V. verkaufte und gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises und aller bis dahin entstandenen und entstehenden Kosten Eigentum von Alpha Milkpowders Holland B.V.

ARTIKEL 3

Im Falle verspäteter/nicht-Bezahlung werden von Alpha Milkpowders Holland B.V. 1% Zinsen im Monat in Rechnung gestellt, so wie außergerichtliche Inkassokosten zu 10%. Alle gerichtliche Kosten hat der Schuldner Alpha Milkpowders Holland B.V. zu erstatten.

ARTIKEL 4

Alpha Milkpowders Holland B.V. haftet nur bis zur Rechnungssumme(n) des betreffenden Geschäftes.

ARTIKEL 5

Alpha Milkpowders Holland B.V. behaltet sich vor von ihren Verträgen zurückzutreten im Falle höherer Gewalt dannwohl Regierungs-/E.U. Maßnahmen die Alpha Milkpowders Holland B.V. die Erfüllung der Verträgen unmöglich machen.

ARTIKEL 6

Die Verträgen unterliegen von Alpha Milkpowders Holland B.V. die Niederländische Gesetzgebung. Streitigkeiten werden in erster Linie von der MPC-Arbitragekommission geschlichtet werden, Alpha Milkpowders Holland B.V. behält sich jedoch vor die Sache beim zuständigen Gericht vorzubringen.

ARTIKEL 7

Mängelrügen von Alpha Milkpowders Holland B.V. gelieferte Waren sind innerhalb 8 Tagen nach Erhalt und vor der Be- oder Verarbeitung der Ware schriftlich anzuzeigen. Reklamationen die Alpha Milkpowders Holland B.V. nach dem Verstreichen des obengenannten Termines erreichen, werden nicht mehr behandelt.